

Goal p113-115

Reachable and Unreachable Goals (到達可能な目標と到達不可能な目標)

The ideal appears as a *goal* toward which the individual moves. The monologue with oneself might be, "If I could reach it, there I would be safe ; I would have everything that I want and need and people would love me." This ideal that a person forms for self is unreachable because it *is* an ideal. Strength as such is unreachable, as is kindness, as is beauty. All of these are unreachable ideals of perfection, or **Godlike goals**. Only if a person were really God would the person know everything, be everywhere, would have all the power.

理想は、それに向かって個人が動いていく一つの目標として現れる。自分に対して「もし私とその目標に到達できたら、そこで私は安全だろう。私は欲しいものと必要なもの全てを所有し、人々は私を愛してくれるだろう」と独り言を言うかもしれない。人が自分に対して形作る理想は到達不可能である。なぜなら、それは理想に他ならないからである。同様に、強さ、親切さ、美しさも到達不可能である。それら全ては到達不可能な完全な理想、あるいは神のような目標である。ある人が本当に神であった場合だけ、その人は全てを知り、あらゆる所に存在し、全ての力をもつだろう。

The goal is the end of the road. This can be a reachable or an unreachable end, but it is nonetheless the end of the road. The pattern is formed from the prototype. Therefore, the children who believe that if they reached this situation of their prototype, e.g., power and its concretized form, firefighter, then they would have significance. The **unreachable goals** are the **Godlike goals**. In discouraged children or in those who have an accentuated feeling of inferiority, the **normal, reachable goals** do not suffice. Their goals are pushed out into eternity and they now strive for the unreachable.

目標は道の終点である。それは到達できるかもしれないし到達できない終点かもしれ

ないが、それにもかかわらず、道の終点である。パターンはプロトタイプから作られる。したがって、子どもたちは、もし自分のプロトタイプ；例えば力とその具体的な形である消防士という状況に到達したら自分が重要性をもつと信じるのである。到達不可能な目標は神のような目標である。勇気をくじかれた子どもたちや劣等感が強い子どもたちにとっては、通常の、到達可能な目標では十分でない。子どもたちの目標は永遠に押し出され、今や到達できないものに向かって苦闘するのである。

Concretized Goals (具体化された/具体的な目標)

All people have their ideals and they now try to find a place for themselves. The one who believes in strength might want to become a boxer. To this person, to be a boxer means to have the best life. It does not have to be physical strength, for someone else it might be psychical, or some idea of moral strength. Thus, within this one ideal, people will develop thousands of ideas as to what strength means. The same holds with beauty, with knowledge, and with everything that someone considers an ideal. They now pursue this ideal in their own minds. They develop a situation within the realm of this overall ideal, their *personal(concretized) goal*, where this overall ideal would best be fulfilled.

すべての人々は自分の理想をもち、自分の居場所を見つけようとする。強さを信じる者はボクサーになりたいと思うかもしれない。この人にとっては、ボクサーになることは最高の人生を意味する。身体的な強さである必要はなく、他の人には精神的な強さかもしれないし、ある道徳的な強さという考えかもしれない。こうして、この一つの理想の中で、人々は、強さが何を意味するのか、何千もの考えを展開する。美しさ、知識、誰かが理想と考える全てのものに同じことが言える。人々は、自分の頭の中(マインド)でこの理想を追求する。人々は、この総体的な理想の範囲の中で、その人の自分だけの目標(具体的な目標)という状況を発展させ、そこでこの総体的な理想が最高の形で実現する。

For example, one individual might have the quite common ideal of power. The parents in the eyes of the children have power over them as children

are told what to do. Because children think they are obliged to obey these orders at times, power for the children in various situations becomes an ideal. The overall goal of power may then be translated into the personal goal of telling others what to do. Someone else might develop the personal power goal of money, "If only I had enough money, then I would really have power." Yet, what is enough money? Enough does not exist. And this person pursues more money, but there is always another person who might have more. Thus, the problems of comparison and superlatives emerge. "Am I the one who has the most?" "Am I the richest, the dumbest, the most intelligent, the most beautiful, the ugliest?" that is to say, something that cannot be outdone anymore.

例えば、ある個人は、極めてありきたりな力の理想をもつかかもしれない。子どもたちの目に、両親は、自分たちが何をするか指図するという力を及ぼしているように映るかもしれない。子どもたちは、こういう命令に従わざるを得ないときもあるので、さまざまな状況で、子どもたちへの力は理想となる。力の総体的な目標は、その時、他者に何をするか指図するという個人目標と解釈されるかもしれない。他の誰かはお金という力の個人目標を展開するかもしれない「もし私が十分なお金を持ってさえいたら、本当に力を持てるだろう」。しかし、十分なお金とは何だろうか。十分というのは存在しない。そして、この人がさらにお金を追求しても、常に、もっと所有している他の人がある。こうして、比較と最上級の問題が出てくる。「私が一番持っているだろうか？」「私は最高の金持ちだろうか？ 一番愚かだろうか？ 一番賢いだろうか？ 一番美しいだろうか？ 一番醜いだろうか？」すなわち、最早他の人に負けないということである。

One person might think that there is power in the army. Comparisons are then made: *If the person is only a four-star general, which is less than a five-star general, nothing is left to do except fade away.*" Because of past experiences another might think physicians have power because they can give orders. "You have to take this pill even if you don't like it because I say so." Nurses, social workers, and those in many occupations seem to be socially oriented, kind, professionals. However, these occupations can be chosen by some as a situation of power, and then they will misuse it.

Ministers, psychologists, educators, might have chosen their professions which, in their opinion, would give them power over others. These occupational choices are attempts to fulfill a **partial or personal goal** within the general goal of security of mankind, which is an ideal and, therefore, unreachable. Not all goals are goals of power, but all goals have significance for the person. People strive for significance, for value, where one would count. Power comes in many disguises, and in and of itself is not bad. But the misuse of it makes it so.

ある人は、軍隊に力があると思うかもしれない。そこで比較がなされる。もしその人が四つ星の大將にすぎなかったら、五つ星の大將に劣るので、消えていくことしか残されていない。過去の経験によって、他の人は、命令を下すことができるから、医師が力を持っていると思うかもしれない「私が言うんだから、あなたは嫌でもこの薬を飲まないといけない」。看護師、ソーシャルワーカー、他多くの職業は社会的に志向されていたり、親切であったり、専門的であるように見える。しかし、それらの職業は、ある力をもつ立場として選ばれることがあり得て、その場合、その人たちは立場を誤って使うだろう。大臣、心理学者、教育者は、自らの意見で、その職業を、他者を支配する力を与えるものとして選ぶかもしれない。それらの職業を選ぶということは、人類の一般的な安全という目標～それは理想であり、理想であるがゆえに到達できない～の中の、部分的あるいは個人的な目標を達成する試みである。全ての目標が力の目標というわけではないが、全ての目標は、その人にとって重要性がある。人々は、重要性と価値を求め、そこで自分が物の数に入る。力はさまざまな扮装で現れるが、その扮装や力そのものが悪いわけではない。しかし力を誤って使うのは悪いことである。

The **concretized goal** must be considered as something which represents a goal of superiority to the individual. If a child wants to be a nurse, a streetcar conductor, a gravedigger, or a firefighter, this personalization means a goal of superiority. The streetcar conductor tells you when to get on and off and the passenger has to obey. The child with little experience will satisfy this goal by wishing to be a firefighter, a very **reachable goal**. If this youngster becomes discouraged for some reason, being a firefighter will not be sufficient. This child might now think that one has to be at least a

fire captain (not a firefighter anymore). We are well enough integrated, however, if we have tangible, **partial goals**. If someone wants to be a firefighter and he does his work well, he has a reachable goal and he has attained it. But if he starts out wanting to be the *best* firefighter in the world, we are in danger. He might set the fire himself because he has to prove that he is the best prepared to extinguish it.

具体的な目標は、個人の優越目標を表わすものと考えられなければならない。もし、ある子どもが看護師や、路面電車の運転士、墓掘り人、消防士になりたいとすれば、この人格化（職業選択）は優越目標を意味する。路面電車の車掌は、いつどこで乗り降りするかを指示し、乗客は従わなければならない。経験がほとんどない子どもは、この目標を、消防士になりたいと望むことで満足させるだろう。それは、極めて到達可能な目標である。もしこの子が何らかの理由で勇気をくじかれたら、消防士になることでは十分でなくなるだろう。この子は、今や、少なくとも消防署長にならなければならないと考えるかもしれない（もはや一消防士ではない）。しかし、私たちは、実質のある、部分的な目標を持つことができれば、十分所属している。もし誰かが消防士になりたくて、自分の仕事をよくやれば、到達可能な目標を持っていて、それを達成している。しかしその人が世界で最高の消防士になりたいと望み始めたら、私たちは危機に陥る。彼は、消す準備が一番できていると証明するために、自分で火をつけるかもしれない。

These childish **concretized goals** are not retained. Someone might want to become president and not the gravedigger anymore. But it is not because this one goal is childish. He only changes *the expression* of his goal from gravedigger to president because of his growing knowledge and education. Maybe he wants to have a million dollars. This is an expression of his **concretized goal** but it is still the same **overall goal** of being superior, of being more valuable, of having power, of having reached something that in the eye of this person means something very important. Thus, the **concretized goals** do not remain childish. The mechanisms of superiority remain the same, although the content of the **concretized goal** changes. But the content of the Godlikeness of the **overall goal** remains the same.

このような子どもじみた具体的目標は長続きしない。ある人は、もはや墓掘り人では

なく社長になりたいと思うかもしれない。しかし、これは、この一つの目標が子どもじみているからではない。この子は、知識と教育を得て、自分の目標の表現を墓掘り人から社長に変えただけである。たぶん彼は金持ちになりたいのだろう。これは彼の具体的目標の表現であるが、依然として、優れていること、もっと価値があること、力をもつこと、自分の目に何か非常に重要なものを意味すると映る何かに到達したという、同じ総体的目標である。こうして、具体的目標は子どもじみたものにとどまることはない。具体化された目標の内容が変わっても、優越性という仕組みは同じである。しかし、神のようであるという総体的目標の内容は同じである。